

MANUALE D'USO

SPREMIAGRUMI

INSTRUCTION MANUAL

CITRUS JUICER

MANUEL D'UTILISATION

PRESSE-AGRUMES

BEDIENUNGSHANDBUCH

ZITRUSPRESSE

GEBRUIKSAANWIJZING

CITRUSPERS

MANUAL DE USO

EXPRIMIDOR DE CÍTRICOS

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

ESPREMEDOR DE CITRINOS

BRUKSANVISNING

CITRUSPRESS

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

СОКОВЫЖИМАЛКА ДЛЯ ЦИТРУСОВЫХ

BRUGERVEJLEDNING

CITRUSPRESSER

INSTRUKCJA OBSŁUGI

WYCISKARKA DO CYTRUSÓW

KÄYTTÖOPAS

SITRUSPURISTIN

BRUKSANVISNING

SITRUSPRESSE

دليل التعليمات

تاڻيضم ح ةر اص ع



Informazioni importanti per l'utente
 Important information for the user
 Informations importantes pour l'utilisateur
 Wichtige Informationen für den Benutzer
 Belangrijke informatie voor de gebruiker
 Información importante para el usuario
 Informações importantes para o utilizador
 Viktig information för användaren
 Важная информация для пользователя
 Viktig information til brugeren
 Ważne informacje dla użytkownika
 Tärkeitä tietoja käyttäjälle
 Viktig informasjon for brukere
 معلومات هامة للمستخدم



Avvertenze / Recommendations / Avertissements / Hinweise
 Waarschuwingen / Advertencias / Advertências / Varningar / Меры предосторожности /
 Advarsler / Ostrzeżenia / Varoitukset / Advarsler / تحذيرات



Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving /
 Descripción / Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis /
 Kuvaus / Beksrivelse / الوصف



Uso / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning /
 Использование / Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / الإستعمال



Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien /
 Reinigung und Wartung / Reiniging en onderhoud / Limpeza y mantenimiento /
 Limpeza e manutenção / Rengöring och underhåll / Чистка и техническое
 обслуживание / Rengøring og vedligeholdelse / Czyszczenie i konserwacja /
 Puhdistus ja hoito / Rengjöring og vedlikehold / التنظيف و الصيانة



Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité /
 Sicherheitshinweise / Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad /
 Advertências de segurança / S kerhetsvarning / Предупреждение о безопасности /
 Sikkerhedsanvisninger / Ostrze enie dotycz ce bezpiecze stwa /
 Turvallisuuteen liittyv t varoitukset / Sikkerhetsadvarsler / تحذير للسلامة



Informazione / Information / Information / Information / Informatie /
 Informaci n / Informa  o / Information / Информаци  / Information /
 Informacja / Tietoja / Informasjon / معلومات



Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia /
 Sugest es / R d / Рекомендация / Forslag / Porada / Neuvo / Forslag / اقتراحات

Gentile Cliente, La ringraziamo vivamente per il Suo acquisto. I nostri prodotti sono unici perché uniscono una spiccata ricerca estetica alla progettazione tecnica innovativa. Essi sono coordinati con altri prodotti in gamma e possono costituire elementi d'arredo e di design. Augurandole di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for purchasing one of our appliances. Our products are unique because they combine iconic style with innovative technical solutions. They match perfectly with other products in our range and work equally well as a standalone design objects in your kitchen. We hope you enjoy using your new appliance! Best regards.

Cher client, merci beaucoup pour votre achat. Nos produits sont uniques car ils combinent une forte recherche esthétique avec une conception technique innovante. Ils sont coordonnés avec d'autres produits de la gamme et peuvent constituer des éléments d'ameublement et de design. En espérant que vous pourrez apprécier pleinement votre nouvel appareil électroménager, nous vous adressons nos meilleures salutations.

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen herzlich für den Kauf. Unsere Produkte sind einzigartig, da sich in ihnen eine gewissenhafte Designforschung und eine innovative technische Planung vereinen. Sie sind mit anderen Produkten des Sortiments kombinierbar und stellen ausgefallene Einrichtungs- und Designgegenstände dar. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

Beste klant, hartelijk dank voor uw aankoop. Onze producten zijn uniek omdat ze esthetiek combineren met innovatief technisch ontwerp. De producten zijn uitstekend te combineren andere producten van het assortiment en kunnen worden gebruikt als meubel- en designelementen. We hopen dat u volop van uw nieuwe huishoudelijke apparaat zult genieten. Met vriendelijke groet

Estimado cliente, le damos las gracias por su compra. Nuestros productos son únicos porque combinan una notable búsqueda estética con un diseño técnico innovador. Se combinan con otros productos de la gama y se pueden utilizar como elementos de decoración y diseño. Le deseamos que pueda apreciar plenamente su nuevo electrodoméstico. Le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Muito obrigado pela sua compra. Os nossos produtos são únicos porque combinam uma forte busca estética com um desenho técnico inovador. São coordenados com outros produtos da linha e podem constituir elementos de decoração e design. Esperando que possa desfrutar totalmente das funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos melhores cumprimentos.

Bäste kund, vi vill tacka dig för ditt köp. Våra produkter är unika eftersom de kombinerar ett estetiskt nytänkande med innovativ teknik. Våra produkter passar med de andra i samma serie och kan användas som föremål inom heminredningen för att ge en särskild känsla av stil i ditt hem. Vi hoppas att du till fullo kommer att uppskatta funktionerna hos din hushållsmaskin. Med bästa hälsningar.

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за покупку. Наши изделия уникальны, поскольку они сочетают в себе великолепный дизайн и передовые технические решения. Кроме того, они комбинируются с другими изделиями из этой линейки и могут стать стильными элементами интерьера и дизайна. Надеемся, что Вы в полной мере оцените функциональные возможности Вашего бытового прибора. С наилучшими пожеланиями.

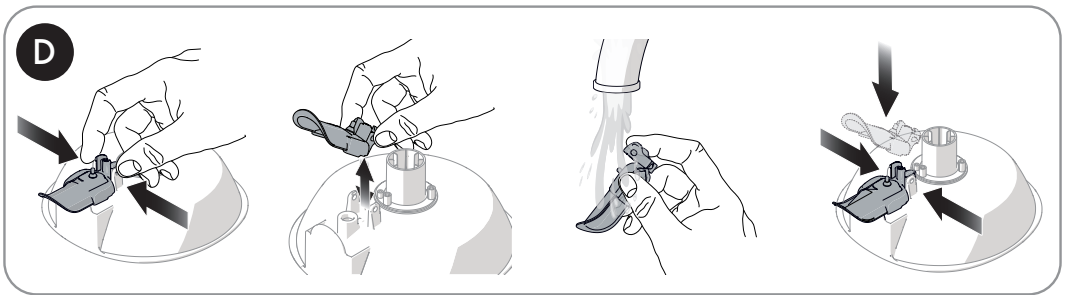
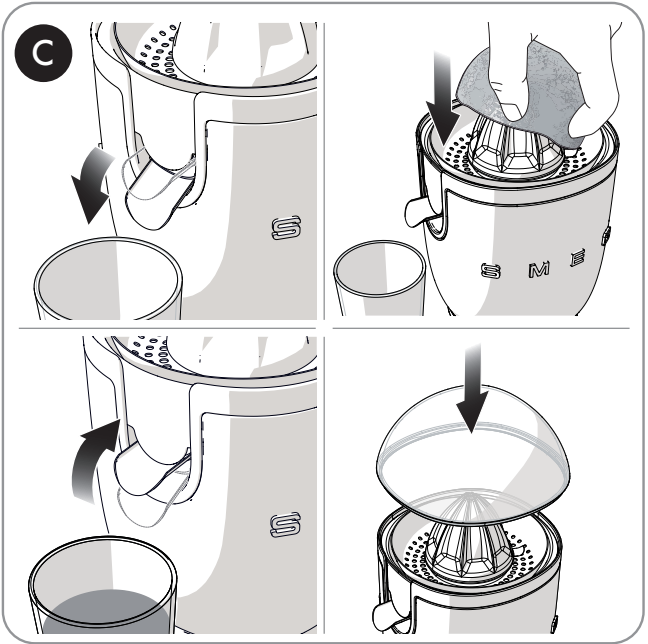
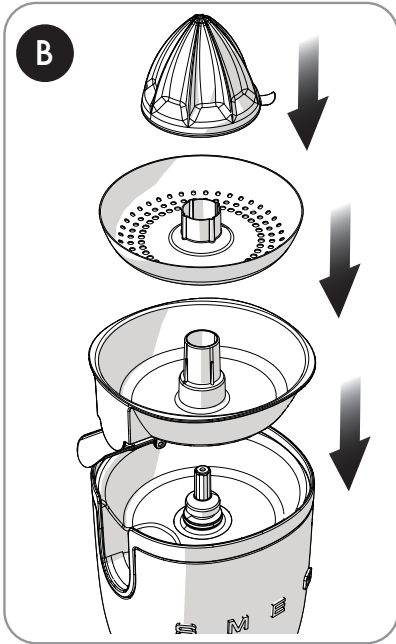
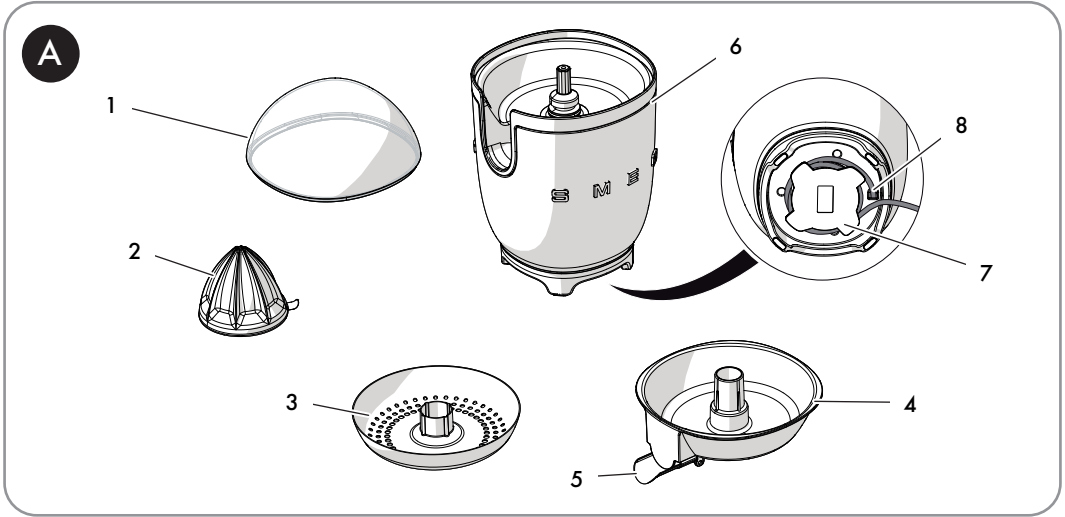
Kære Kunde, mange tak for dit køb. Vores produkter er unikke, da de forener æstetisk research og innovativt teknisk design. De passer perfekt sammen med de andre produkter i serien, og kan stå som et enkeltstående møbel af design. Vi håber, at du vil værdsætte din hårde hvidevares funktionalitet, og sender de bedste hilsner.

Szanowny Kliencie, Dziękujemy za Twój zakup. Nasze produkty są wyjątkowe, ponieważ łączą intensywne badania estetyczne z innowacyjnym projektem technicznym. Są one skoordynowane z innymi produktami z asortymentu i mogą stanowić elementy wyposażenia i wystroju. Mamy nadzieję, że będą Państwo mogli w pełni korzystać z funkcjonalności tego urządzenia. Serdecznie pozdrawiamy.

Arvoisa Asiakas, kiitämme sinua hankintasi johdosta. Tuotteemme ovat ainutlaatuisia, koska niissä yhdistyvät esteettisyys ja innovatiivinen tekninen suunnittelu. Ne sopivat yhteen muiden valikoimaan kuuluvien tuotteiden kanssa toimien samalla sisustus- ja design-tuotteina. Toivomme, että voit nauttia täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnoista. Sydämellisin terveisin.

Kjære kunde. Vi takker for at dere valgte å kjøpe et av våre produkter. Våre produkter er unike fordi de forener søken etter estetikk med en nyskapende teknisk design. De koordineres med andre produkter i vårt sortiment og kan ha funksjon som både møbel- og designvare. Vi håper du får fullt utbytte av ditt husholdningsapparat, og sender deg våre beste hilsener.

تحتفظ جهة التصنيع بحقوقها في إجراء أية تغييرات تراها ضرورية لتحسين منتجاتها دون إخطار مسبق. لذا، تعتبر الرسوم التوضيحية والأوصاف الواردة في هذا الدليل غير ملزمة ولكنها إرشادية فقط.





1 Vejledning

Denne brugermanual udgør en integreret del af apparatet og skal opbevares i hel stand på et lettilgængeligt sted for brugeren under hele apparatets levetid.

1.1 Beregnet anvendelse

- Brug kun apparatet indendørs og højst i 2000 meters højde.
- Dette apparat er fremstillet til brug i husholdninger og lignende såsom:
 - køkkenzoner for konter- og butikspersonale samt andre erhvervsomgivelser
 - på Bed and Breakfasts og bondegårdsferiesteder
 - af kunder på hoteller, moteller og beboelsesomgivelser.
- Anden brug såsom i restauranter, barer og cafeterier, er ukorrekt.
- Apparatet kan bruges til at presse citrusfrugter (appelsiner, grapefrugter og citroner). Enhver anden anvendelse er ukorrekt. Brug ikke apparatet til andre formål end den beregnede anvendelse.
- Apparatet er ikke udviklet til funktion med eksterne timere eller med fjernbetjeningssystemer.
- Dette apparat må ikke bruges af personer (herunder børn på under 8 år) med nedsatte psykiske, fysiske eller sensoriske evner, med mindre de overvåges af voksne eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet.
- Hold øje med, at børn ikke leger med apparatet.
- Hold apparatet utilgængeligt for børn under 8 år.
- Rengøring og vedligeholdelse må kun udføres af børn fra 8 år og op, så længe de overvåges af en voksen.

1.2 Generelle sikkerhedsanvisninger

- Tag apparatets stik ud af stikkontakten inden bevægelige eller aftagelige dele udskiftes (f.eks. presseren, filter og saftkande).
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn, mens det er i funktion.
- Sænk aldrig apparatet, motorbasen, ledningen eller stikket ned i vand eller anden væske.
- Brug ikke apparatet, hvis strømkablet eller stikket er beskadiget, eller hvis apparatet er faldet på gulvet eller er beskadiget.
- I tilfælde af fejl, eller hvis elledningen er beskadiget, må apparatet udelukkende repareres af en kvalificeret tekniker eller af et autoriseret, teknisk servicecenter.
- Undgå at strømkablet kommer i kontakt med skarpe eller spidse kanter.
- Træk ikke i strømkablet for at fjerne stikket fra stikkontakten.
- Placer ikke apparatet på eller ved siden af tændte gasblus eller elektriske kogeplader, i ovnen eller i nærheden af varmekilder.
- Forsøg aldrig at reparere apparatet selv eller uden indgreb fra en kvalificeret tekniker.
- Der må ikke foretages ændringer på apparatet, ellers bortfalder garantien.
- Afbryd apparatet fra stikkontakten, inden rengøring, montering og afmontering og efter hver brug.



1.3 Advarsler til dette apparat

- Kobl apparatet fra strømforsyningen, inden du skifter tilbehør eller nærmer dig dele i bevægelse. Hold hænder, hår, tøj og køkkenredskaber på afstand af delene i bevægelse for at undgå personskader eller skader på apparatet.
- Afbryd altid citruspresseren fra stikkontakten, hvis den efterlades uden opsyn, før montering eller afmontering af komponenterne, og inden presseren gøres rent.
- Fjern stikket fra stikkontakten, når citruspresseren ikke er i brug, før den gøres rent, og hvis den er defekt.
- Lad citruspresseren afkøle, inden den gøres rent.
- Løft, træk eller flyt ikke citruspresseren ved at trække i ledningen. Tag altid fat om motorhuset for at flytte apparatet.
- Overfyld ikke saftkanden.
- Brug ikke citruspresseren i længere tid. Motoren kan blive overopvarmet. I tilfælde af stop på grund af langvarig brug, skal man vente på, at motoren afkøler i 15-20 minutter.
- Brug ikke citruspresseren med dele eller tilbehør fra andre producenter.
- Brug kun originale reservedele fra producenten. Brugen af reservedele, som ikke er anbefalet af producenten, kan forårsage brand, elektrisk stød eller personskader.
- Stil kun citruspresseren på plane og tørre overflader.
- Inden citruspresseren tages i brug skal det kontrolleres, at den er samlet korrekt.
- Undgå at motorhuset og ledningen bliver våde eller udsættes for sprøjt. I tilfælde af kontakt med væsker skal ledningen omgående fjernes fra stikkontakten og tørres omhyggeligt. Fare for elektrisk stød!
- Før brug skal det kontrolleres, at filter og tuden på kanden ikke er tilstoppet af frugtrester.
- Hold citruspressen tom og ren før og efter brug.
- Brug ikke citruspresseren til at opbevare genstande i.

1.4 Producentens ansvar

Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for personskader eller materiel skade som følge af:

- enhver anden anvendelse af apparatet end den, det er designet til;
- manglende læsning af denne betjeningsvejledning;
- enhver manipulering med apparatets dele;
- anvendelse af uoriginale reservedele;
- manglende overholdelse af sikkerhedsanvisningerne.



1.5 Bortskaffelse



Dette apparat skal bortskaffes separat fra andet affald (Direktiv 2012/19/EU).

- Dette apparat indeholder ikke stoffer i en sådan mængde, at de betragtes som sundheds- og miljøskadelige, ifølge gældende europæiske direktiver.
- Brugte elektriske apparater må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet! I henhold til den gældende lovgivning, skal elektriske apparater ved endt levetid bringes til genbrugspladser for elektrisk og elektronisk affald. Kontakt de lokale myndigheder eller de ansvarlige for genbrugspladsen.
- Bring emballagematerialerne til en genbrugsplads.



Plastikemballage

Fare for kvælning

- Efterlad ikke emballagen eller dele af den uden opsyn.
- Lad ikke børn bruge emballagens plastikposer til leg.



Fare for dødeligt elektrisk stød

- Indsæt stikket i en overensstemmende stikkontakt.
- Brug ikke en adapter.
- Brug ikke en forlængerledning.
- En manglende overholdelse af disse anvisninger kan medføre dødelige kvæstelser, brand eller dødeligt elektrisk stød.
- Fjern stikket fra stikkontakten inden rengøring af citruspresseren.
- Sænk ikke motorhuset ned i vand eller andre væsker.



Fare for utilsigtet start

- Kontroller, at citruspresseren er afbrudt fra stikket før delene monteres eller afmonteres.



Bevægelige dele

Fare for personskade eller skader på apparatet

- Aktivér ikke citruspresseren i længere tid. Lad motoren afkøle før den aktiveres igen.
- Stik ikke fingre, gafler eller skeer ind i tuden. Det kan forårsage personskade eller skader på apparatet.
- Hold hænder, hår, halskæder, slips, spatler og andre genstande på afstand af pressen for at undgå personskader eller skader på apparatet.
- Grib ikke fat i pressen eller filteret med hænderne, når ledningen sidder i stikkontakten.



Ukorrekt anvendelse

Risiko for skader på overfladerne

- Brug ikke dampstråler til rengøring af apparatet.
- På dele, som er overfladebehandlet med metalfinish (f.eks. anodiseringer, forniklinger og forkromninger), må der ikke anvendes produkter til rengøringen, som indeholder klor, ammoniak, blegemiddel eller sprit.
- Brug ikke skurepulver eller ætsende rengøringsmidler (f.eks. pulverprodukter, pletfjernere og stålsvampe).
- Anvend ikke materialer som er ru eller slibende, eller skarpe metalskrabere.

2 Beskrivelse af produktet (Fig. A)

- 1) Støvlåg
- 2) Presser
- 3) Filter
- 4) Saftkande
- 5) Tud med anti-dryp
- 6) Motorhus
- 7) Ledningsrum
- 8) Skridsikre fødder



Delene, som kan komme i berøring med madvarer, er fremstillet med materialer, som er i overensstemmelse med det foreskrevne i den gældende lovgivning.

3 Anvendelse

3.1 Før den første anvendelse

- 1) Fjern eventuelle etiketter og klistermærkater fra citruspresseren.
- 2) Vask og tør omhyggeligt citruspresserens komponenter (se »4.2 Rengøring af citruspresserens dele«).

3.2 Funktion (Fig.B)

- 1) Sæt saftkanden (4) i lejet på motorhuset (6).
- 2) Sæt filteret (3) på kanden (4) og derefter presseren (2) på filteret (3).



3.3 Sådan presser du saft (Fig.C)

- 1) Del frugten i to halvdele.
- 2) Stil citruspresseren på plan og tør overflade.
- 3) Åbn tuden med anti-dryp (5) ved at sænke den, og stil et glas under.
- 4) Sæt ledningen i stikkontakten.
- 5) Tryk den halve citrusfrugt på presseren (2) og kontroller, at tuden (5) er åben. Motoren starter automatisk.
- 6) Fjern citrusfrugten fra presseren (2), når den er presset. Motoren stopper automatisk.
- 7) Luk tuden med anti-dryp (5).
- 8) Vask og tør omhyggeligt citruspresserens komponenter (se »4.2 Rengøring af citruspresserens dele«) efter brug.
- 9) Dæk produktet med støvlåget (1)



Forslag og råd til brugeren

- Tryk ikke for hårdt, når citrusfrugten presses. På den måde undgår du, at de hvide, bitre dele af skralden bliver presset.
- Brug ikke hårde eller skarpe genstande til at fjerne frugtkødet. Ellers kan filteret eller tuden blive ridsede.

4 Rengøring og vedligeholdelse

- Undgå, at rester af frugtkød tørrer ind på citruspresserens overflader.
- Brug ikke aggressive rengøringsmidler eller skarpe genstande til at vaske citruspresseren eller fjerne frugtkød fra delene.

4.1 Rengøring af motorhuset

For at vedligeholde de udvendige overflader skal de rengøres regelmæssigt, hver gang de har været brugt, men først efter de er afkølet. Brug en blød og fugtig klud og et neutralt rengøringsmiddel.

4.2 Rengøring af citruspresserens dele

Presser (2), låg (1), filter (3) og saftkande (4) kan vaskes i opvaskemaskine.

For optimal rengøring kan tuden (5) tages af og vaskes separat under rindende vand (Fig.D).

Tør delene omhyggeligt, og læg støvlåget (1) på apparatet, når det ikke er i brug.



Rengøring og vedligeholdelse

4.3 Hvad bør man gøre hvis...

Problem	Årsag	Løsning
Apparatet tænder ikke.	Netstikket er ikke sluttet korrekt til stikkontakten.	Sæt stikket i stikkontakten. Anvend ikke adaptere eller forlængerledninger. Kontroller, at ejendommens hovedafbryder er slået til.
	Netledningen er defekt.	Anskaf en ny netledning fra nærmeste autoriserede servicecenter.
	Manglende strømforsyning.	Kontrollér, at ejendommens hovedafbryder er slået til.
	Indgreb fra motorens sikkerhedsanordning på grund af konstant og langvarig brug af apparatet.	Vent 15-20 minutter for at lade motoren køle af.



Hvis problemet ikke er løst, eller hvis der er andre typer fejl, bør man kontakte det lokale kundeservicecenter.

Il costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed necessary for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no son vinculantes y tienen solo valor indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i aktuell manual är därmed inte bindande utan endast indikativa.

Для улучшения выпускаемой продукции изготовитель оставляет за собой право вносить без предварительного предупреждения любые изменения, которые он сочтет целесообразными. Рисунки и описания, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязывающими и носят ознакомительный характер.

Fabrikanten forbeholder sig retten til, uden varsel, at udføre alle de ændringer, der vurderes nyttige for at forbedre egne produkter. Tegningerne og beskrivelserne i denne manual er derfor kun vejledende og ikke bindende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszenia swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają jedynie charakter orientacyjny.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirrookset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produsenten forbeholder seg rett til å foreta endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

عملينا العزيز، شكرا لك على شراء أحد أجهزتنا. تعد منتجاتنا فريدة لأنها تجمع بين الأسلوب المميز والحلول التقنية المبتكرة. وهي تتناسب تماما مع المنتجات الأخرى في مجموعتنا وتعمل بنفس القدر كتصميمات قائمة بذاتها في مطبخك. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير.